



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף קפ"ז ע"ב

### פרשת וישב

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מטובה.

תרגום לעברית

ואין קץ לכל עמלו - שהוא עמל תמיד, שמקדים יום ולילה. גם עינו לא תשבע עשר -  
ואין לו לב להשגיח ולומר, למי אני עמל ומחסר את נפשי מטובה.

טקסט הזוהר

ואי תימא דבגין דייכול וישתי יתיר ויעבד משתיא בכל יומא תדיר, לאו הכי. דהא  
נפש לא אתהני מניה, אלא ודאי איהו מחסר לנפשיה מטיבו דנהורא דעלמא דאתי.  
בגין דדא היא נפש חסרא, דלא אשתלימת כדקא יאות. תא חזי, כמה חס קודשא  
ברוך הוא על עובדו, בגין דקא בעי דיתתקו, ולא יתאכיד מההוא עלמא דאתי  
כדקאמרן.

תרגום לעברית

ואם תאמר שכדי שיאכל וישתה יותר ויעשה משתה בכל יום תמיד - לא כה, שהרי  
הנפש אינה נהנית ממנו. אלא ודאי הוא מחסר את נפשו משוב של האור של העולם  
הבא משום שזוהי נפש חסרה, שלא השלמה כראוי. בא ראה כמה חס הקדוש ברוך הוא

על מעשיו, משום שרוצה שיתקן ולא יאבד מאותו העולם הבא, כמו שאמרנו.

טקסט הזוהר

רבי חייא בעא, האי דאיהו זכאה שלימא ואשתדל באורייתא יומי ולילי וכל עובדוי לשמא דקודשא בריה הוא, ולא זכה לבנין בהאי עלמא כגון דאשתדל בהו ולא זכה, או דהו ליה ומיתו. מה אינון לעלמא דאתי. אמר ליה רבי יוסי, עובדוי וההיא אורייתא, קא מגינן עליה לההוא עלמא.

תרגום לעברית

רבי חייא שאל, זה שהוא צדיק שלם ומשתדל בתורה ימים ולילות וכל מעשיו לשמו של הקדוש ברוך הוא ולא זכה לבנים בעולם הזה, כמו שהשתדל בהם ולא זכה, או שהיו לו ומתו - מה הם לעולם הבא? אמר לו רבי יוסי, מעשיו והתורה ההיא מגנים עליו לעולם ההוא.

טקסט הזוהר

אמר רבי יצחק, עלייהו ועל אינון זכאי קשוט, (כגון רבי יוחנן דהו ליה בנין ומיתו, וכגון רבי חזקיה דאיהו עקר) עלייהו כתיב, (ישעיה נו) כה אמר יי לסריסים אשר ישמרו את שבתותי ובחרו באשר חפצתי ומחזיקים בכריתי. מה כתיב בתריה, ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם טוב מפנים ומבנות שם עולם אתן לו אשר לא יכרת. בגין דאלין אית לון חולקא לעלמא דאתי. אמר ליה רבי יוסי, יאות הוא ושפיר.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, עליהם ועל אותם צדיקי האמת, [כמו רבי יוחנן שהיו לו בנים ומתו, וכמו רבי חזקיה שהוא עקר] עליהם כתוב (ישעיה נו) כה אמר ה' לסריסים אשר ישמרו את שבתותי ובחרו באשר חפצתי ומחזיקים בכריתי. מה כתוב אחריו? ונתתי

לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבְנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֵּן לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת, מִשּׁוּם שֶׁלֹּאֲלֶה יֵשׁ חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. אָמַר לוֹ רַבִּי יוֹסִי, נֶאֱדָה הוּא וְיִפָּה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, זַכָּאָה שְׁלִים דְּהוּוּ כָּל אֱלִין בֵּיה, וְאַשְׁתָּלִים כְּדָקָא יָאוּת, וּמִית בְּלֹא בְּנִין, וְהָא קָא יָרִית דּוּכְתִּיה בְּהָהוּא עֲלֵמָא, אֶתְתִּיה בְּעֵיָא לִיבּוּמִי אוּ לֹא. אִי תִימָא דְלִבְעֵי לִיבּוּמִי, הָא בְּרִיקְנִיָא אִיהוּ, דְּהָא אֶתְרִיה קָא יָרִית בְּהָהוּא עֲלֵמָא.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, צְדִיק שְׁלִים שֶׁהָיוּ בּוֹ כָּל אֱלֹהִים וְהַשְׁלֵם כְּרָאוּי וּמֵת בְּלִי בָנִים, וְהִנֵּה יוֹרֵשׁ מְקוֹמוֹ בְּעוֹלָם הַהוּא - הֲאֵם אֲשֶׁתּוֹ צְרִיכָה יָבוּם אוּ לֹא? אִם תֹּאמַר שֶׁצְרִיכָה לְהִתְיַבֵּם, הֲרִי זֶה לְרִיקְנוּת, שֶׁהֲרִי אֶת מְקוֹמוֹ יָרֵשׁ בְּעוֹלָם הַהוּא.

טקסט הזוהר

אֲלֹא וּדְאִי בְּעֵיָא לִיבּוּמִי, בְּגִין דְּלֹא יִדְעִינָן אִי הוּהּ שְׁלִים בְּעוּבְדוּי אִי לֹאֻ. וְהִיא אִי אֶתְיִיבְמַת לֹא הוּהּ בְּרִיקְנִיָא. בְּגִין דְּאֶתְר אִית לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּהָא (ל) בְּרַנְשׁ (ד) הוּהּ בְּעֲלֵמָא וּמִית בְּלֹא בְּנִין וּפּוֹרְקָא לֹא הוּי לִיה בְּעֲלֵמָא, כִּיּוֹן דְּמִית הָאִי זַכָּאָה שְׁלִים וְאַתְתִּיה אֶתְיִיבְמַת, וְאִיהוּ אֶתְרִיה יָרִית. אֶתָּא הָהוּא בְּרַנְשׁ וְאַשְׁתָּלִים הָכָא, וּבִין כֹּךְ וּבִין כֹּךְ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֶתְר זְמִין לִיה (לעֲלֵמָא) (בעֲלֵמָא) עַד דְּיִימוּת הָאִי זַכָּאָה שְׁלִים, וְיִשְׁתָּלִים אִיהוּ בְּעֲלֵמָא. הִדָּא הוּא דְּכְתִיב (במדבר לה) כִּי בָעִיר מְקֻלָּטוֹ יֵשֵׁב עַד מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְגו'.

תרגום לעברית

אֲלֹא וּדְאִי צְרִיכָה לִיָּבוּם, מִשּׁוּם שֶׁאֵינָנו יוֹדְעִים אִם הִיא שְׁלִים בְּמַעֲשָׂיו וְאִם לֹא. וְאִם הִיא מְתִיבְמַת, זֶה לֹא הִיא בְּרִיקְנִיָּה, מִשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ מְקוֹם לְקֻדּוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא לְאִישׁ הַזֶּה שֶׁהִיא בְּעוֹלָם וּמֵת בְּלִי בָנִים וְגוֹאֵל לֹא הִיא לוֹ בְּעוֹלָם. כִּיּוֹן שֶׁהַצְדִּיק הַשְׁלֵם הַזֶּה מֵת

ואֲשֶׁתוֹ מִתְיַבֶּמֶת, וְהוּא יֵרֵשׁ אֶת מְקוֹמוֹ, בָּא הָאִישׁ הַהוּא וּמִשְׁתַּלֵּם כָּאוֹ, וּבֵין כֶּךָ וּבֵין כֶּךָ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְזַמֵּן לוֹ מְקוֹם לְעוֹלָם עַד שְׁיָמוּת הַצַּדִּיק הַשְּׁלֵם הַזֶּה וְהוּא יִשְׁתַּלֵּם בְּעוֹלָם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (במדבר לב) כִּי בָעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְגו'.

טקסט הזוהר

וְדָא הוּא דְתַנְיָנָא, בְּנִין זְמִינִין אֵינֻן לְצַדִּיקָא בְּמִיתָהוֹן, בְּחַיֵּיהוֹן לָא זָכוּ וּבְמִיתָהוֹן זָכוּ. וּבְגִין כֶּךָ כָּל עוֹבְדֵי דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא כְּלָהוּ קָשׁוּט וּזְכוּ, (ס' א וחיים) וְחַיִּים עַל כָּלָא. (קהלתד) טוֹבִים הַשָּׁנִים מִן הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ לָהֶם שָׂכָר טוֹב בְּעַמְלָם, אֲלֵין אֵינֻן דְּמַתְּעַסְקִין בְּהָאֵי עַלְמָא לְאוּלָּא בְּנִין. דְּאֵינֻן בְּנִין דְּשִׁבְקוּ, בְּגִינֵיהוֹן אֵית לֹון אֲגַר טַב בְּהָהוּא עַלְמָא, וּבְגִינֵיהוּ יִרְתִּין אֲבָהוֹן דְּלָהוֹן חוּלְקָא בְּהָהוּא עַלְמָא וְאוּקְמוּהָ.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ שְׁשָׁנֵינוּ, בְּנִים מְזַמְנִים לְצַדִּיקִים בְּמִיתָתָם. בְּחַיֵּיהֶם לֹא זָכוּ, וּבְמִיתָתָם זָכוּ. וּמִשּׁוּם כֶּךָ כָּל מַעֲשָׂיו שֶׁל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כָּלָם אֶמֶת וּזְכוּת, [וחס] וְחַיִּים עַל הַכָּל. (קהלת ד) טוֹבִים הַשָּׁנִים מִן הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ לָהֶם שָׂכָר טוֹב בְּעַמְלָם - אֵלוֹ הֵם שְׂמַתְעַסְקִים בְּעוֹלָם הַזֶּה לְהוֹלִיד בְּנִים, שְׂאוֹתָם בְּנִים שֶׁהִשְׁאִירוּ, בְּגִלְלָם יֵשׁ לָהֶם שָׂכָר טוֹב בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְגִלְלָם יוֹרְשִׁים אֲבוֹתֵיהֶם חֵלֶק בְּעוֹלָם הַהוּא, וּבִבְרֹוּהוּ.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא נָטַע אֵילָנִין בְּהָאֵי עַלְמָא אִי אַצְלָחוּ יָאוּת, לָא אַצְלָחוּ אַעְקָר לֹון וְשִׁתַּל לֹון אֲפִילוּ כַּמָּה זְמָנִין. וּבְגִין כֶּךָ כָּל אַרְחוּי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא כְּלָהוּ לְטַב וּלְאַתְקָנָא עַלְמָא:

בא ראה, הקדוש ברוך הוא נוטע אילנות בעולם הזה. אם הצליחו - יפה. לא הצליחו - עוקר אותם ושותל אותם אפלו כמה פעמים, ומשום כך כל דרכי הקדוש ברוך הוא הן לטוב ולתקן את העולם.

טקסט הזהיר

בא אל אשת אחיה ויבם אותה, דהא יהודה וכלהו שבטין הוו ידעי דא. ועקרא דמלתא, והקם זרע. בגין דההוא זרע אצטריך לאתתקנא מלה ולמגלם גולמא לתקונא דלא יתפרש גזעא משרשיה כדקא יאות, הדא הוא דכתיב (איוב לה) ואדם על עפר ישוב.

תרגום לעברית

בא אל אשת אחיה ויבם אותה. שהרי יהודה וכל השבטים היו יודעים את זה ועקר הדבר והקם זרע, משום שאותו הזרע צריך להתתקן הדבר ולגלם גלם לתקון שלא יפרד הזרע משרשו כראוי, זהו שכתוב (איוב לד) ואדם על עפר ישוב.

טקסט הזהיר

וכד מתתקן לבתר כדקא יאות, אלין משתבחי ביהוא עלמא בגין דקודשא בריה הוא אתרעי בהו. ובגין כך כתיב, (קהלת ד) ושבח אני את המתים שכבר מתו, דייקא. מן החיים אשר המה חיים עדנה. מאי עדנה, כמה דאת אמר (בראשית יח) אחרי בלתי היתה לי עדנה. וכתיב (איוב לג) ישוב לימי עלומי.

תרגום לעברית

וכשנתקן אחר כך כראוי, אלו משתבחים בעולם ההוא, משום שהקדוש ברוך הוא מתרצה בהם, ומשום כך כתוב (קהלת ד) ושבח אני את המתים שכבר מתו, דוקא, מן החיים אשר הם חיים עדנה. מה זה עדנה? כמו שנאמר (בראשית יח) אחרי בלתי היתה לי עדנה, וכתיב (איוב לג) ישוב לימי עלומי.

וְטוֹב מְשַׁנִּיָּהֶם אֶת אֲשֶׁר עָדֹן לֹא הָיָה (דלא שב לימי עלומיו) אֲשֶׁר לֹא רָאָה אֶת הַמַּעֲשֶׂה  
הָרַע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ. וְטוֹב מְשַׁנִּיָּהֶם אֶת אֲשֶׁר עָדֹן לֹא הָיָה, דְּלֹא שָׁב לִימֵי  
עֲלֻמּוֹ וְלֹא אֲצִטְרִיךְ לְאַתְתְּקֵנָא, וְלֹא סָבִיל חוּבִין קְדָמָאִי, בְּגִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

וטוב משְׁנִיָּהֶם את אֲשֶׁר עָדֹן לֹא הָיָה [שלא שב לימי עלומיו] אֲשֶׁר לֹא רָאָה אֶת הַמַּעֲשֶׂה  
הָרַע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ. וְטוֹב מְשַׁנִּיָּהֶם את אֲשֶׁר עָדֹן לֹא הָיָה, שְׁלֹא שָׁב לִימֵי  
עֲלֻמּוֹ וְלֹא צְרִיךְ לְהַתְתֵּקֶן וְלֹא סוֹכֵל חֲטָאִים רַאשׁוֹנִים, מְשׁוּם שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן  
לוֹ מְקוֹם מְתֵקֶן בְּעוֹלָם הַהוּא כְּרָאוּי.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.